

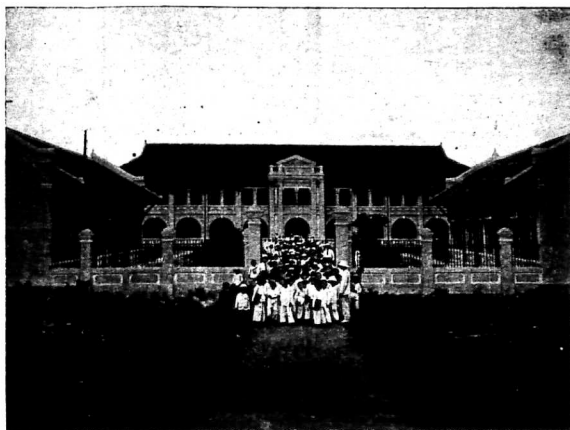
Cũng là đồng-bào của chúng ta đó!



Này này, chúng ta hãy để mắt mà xem cho kỹ cái tấm ảnh chụp lại nhà trường chúng Qui-Hóa đó này...

TRƯỜNG PHU-HUYENH

109, Boulevard Armand Rousseau (góc sấu) CHOLON



Tuý trường : le 3 AOUT 1931, nhằm ngày 20 tháng sáu Annam

Ái có giầy số Quốc-đại nện lư-y đến tở thông-tư nấy

Đồng bào ta ở chốn thôn quê, làm nầy có nhiều người đã bỏ tiền ra cho nhà nước và trường dạy chữ quốc ngữ...

Cái giầy quốc-trại cũng như một món đồ để kỷ-niệm chơi; họ chờ mong gì được lấy vốn lại.

Table with financial data: VE VIỆC TÀI CHÍNH GIA ĐẠC. Lists various items and their prices.

Advertisement for 'TIẾNG GỌI NHÀ VÂN' (Call Home) featuring a woman's portrait and text about a lottery.

Advertisement for 'Institution HOANG-TY' located at Boulevard Kitchener N° 80, Saigon.

Table with financial data: KHẨN ĐƠN ĐÓN. Lists items and their prices.

Advertisement for 'Cuộc chơi hữu ích' (Useful Game) with text about a lottery and prizes.

Table with names and locations: Tên những trò thi đấu văn-bằng sơ-học ngày 8 Juin 1931.

Advertisement for 'BỆNH GIANG-MAI' (Giang-Mai Disease) with a picture of a person and text about a cure.

Advertisement for 'NGUYỄN HỮU C' (Nguyen Huu C) with text about a lottery and prizes.

Table with names and locations: Tên những trò thi đấu văn-bằng Tiểu Học ngày 11 Juin 1931.

Việc các lễ hội tiền đó mà nhiều người đi chơi lòng vui vẻ quốc-trại, thêm chí có nhiều người coi món tiền cho nhà nước và trường dạy chữ quốc ngữ...

Advertisement for 'RUYU BÁT-HÀ GET PIPPERMINT GET' with a picture of a bottle and text about its benefits.

CHỮ PHÚ CHỮ QUỐI

(ĐOÀN-THIỆN TIÊU-THUYẾT)

Tác-quả: XỨNG-ĐANG.

(Tiếp theo)

— De thừe bác! Mả chầu đi xuống thừe chầu của chầu & An-phô-Tê (Đôn-ê-ki) rồi, rồi mới về...

thì cười sà hùn chơi, bồng bồng thì thôi, và người nà thình, không thói chỉ rêu.

lần Số hay được rồi đời vui mơn, heo loa ton lên cùng mọi Xi tởi vui anhan.

— Cháo có! Thừe bác, thừe thầy đúng tr!

Đấy nó qui mà Xi Nguyễn-Châu-phô, nó với con rãng đi xuống An-phô-Tê thêm chí của Thù-Hông-nưng đó là lời nói đó. Nào có đi đàng, chúng ta là lên xuống một người thừe của thừe đ bèn cu-loa.

— Con số nó gữt bẻ mà sá sá, cho lời loai rêu?...

Feuilleton n° 148

HIỆP NGHĨA TIÊU-THUYẾT

Lực Tiêu Ngũ-Nghĩa

小五義

THỎ HỒN MƯỜI HAI
Phần đánh trong hung, đá bó công,
thao sát thối nát, phải họ công.

Tu-Lương cũng chẳng theo,
con đường lực mới trong nhà,
bằng tay ngoài cửa chạy vào,
mới có ai, đều cầm binh khí
vội lòng mà đi. Tu-Lương
nói: "Chàng này là đấng của lâu

ác-tăng đó phải không? Ta nói cho bây
biết, là đây là Ngự-Tiên, từ phủ a liê
vê, để ta bắt hết chúng này mà giao
cho quan."
Độn ấy nghe nói thất kinh,
phần thì thấy ai tở-thầy của Đàng-phủ
lông con năm chính in lại đó, liền
về làng chạy rảo.

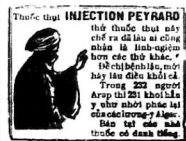
Còn Tu-Lương thấy chúng nó đã
chạy hết rồi, xem lại trong chầu không
thấy có một ai, bèn đi kiếm Tây-Thơ

ma của, tại cũng muốn tìm Quách-
trương, Thanh, Vương-Tu và Giang-
Phân cho biết họ lạc vào đâu, liền trở
ra ngoài và cái thầy Đàng-phủ-Hùng
đem ra phía sau hào-viện tìm chỗ
vắng vẻ mà nói, rồi mới trở về,
xây thấy bên phía Tây-bắc, có một tòa
nhà-viền cũn, trong ấy có bóng đèn
nhấp nháy. Tu-Lương liền đi ngay
lên đó, thấy đàng-bà con gái trong ấy
rất nhiều, liền xô cửa mà vào, bèn
lặng lẽ đi tìm đường chạy trốn. Tu-
Lương liền nói lên rằng: "Tôi
đến cứu chúng người, cho có trên
tranh đi đâu, vì ta biết chúng người
đều là vợ con của nhà trướng-tiền-
đầu-tàng nó bắt về đây, vậy thì
chúng người hãy đem Ngộ-nguyệt-
Nương với Tây-Thơ ra đây cho ta,
thì ta tha cho chúng người về hết."

Lão Hoa-Thương trong chầu này thì
ta đi giới rồi, những tên bạc lạt là
ai của nó, ta cho bắt chúng người,
hãy chia nhau cho đều, rồi ai đầu
thì về đó."
Bọn ấy nghe nói đều qui xuống
mặt nước, chỉ một mạng con gái mà
uôi rằng: "Nàng này là Tây-Thơ
ấy, còn Ngộ-nguyệt-Nương thì
đương uống rượu với Châu-Nhĩ ở
trong phòng phía trong đó." Tu-
Lương xem thấy Tây-Thơ đi ra
chờ ngoài, còn hai tay thì bị trói;
bèn nói bọn đàng-bà, vì sao mà lại
phải trói nàng như vậy?
Đàng-bà trả lời: "Vì nàng muốn
tự vào buồng, nên phải trói hai tay..."
Tu-Lương liền bước lại nói với
Tây-Thơ rằng: "Này cô nương, cha
mẹ của cô đều còn ở ngoài miếu, làm

ung-tăng ở trong miếu này, ja đi
giết rồi, để rồi ta sẽ đi ra cho cha
con gặp nhau, và chờ cho trời sáng
rồi sẽ đi cứu cha mẹ, còn bây giờ
giữ lấy Hoa-Thương để chờ rồi,
không còn ai đâu mà sợ, chờ có
tiếng vang mà hãy mới làm chi
vội."
Tây-Thơ nghe nói cái đầu tay lại
Tây-Thương, con bọn đàng-bà thì xem
lại mới trở cho nàng.

để và dặng rằng: "Các người phải
coi chừng chúng nó, nếu để nó thoát
được thì ta sẽ bắt bọn người mà trị
tội đi; bọn người phải lo tom góp
đồ đạc mà thôi, chúng nào trời sáng
thì phải chạy trốn, bọn người mới được
ra khỏi miếu này."
(Một tập)



Thuốc tiêm INJECTION PEYRARD
thứ thuốc thay
chỉ ra đã lâu và cũng
nhấn là tinh khiết
hơn các thuốc khác.
Trọng 20 người
Áp dụng 250 người
y như một phần là
của các trường y khoa.
Bản tại của nhà
trước có danh tiếng

CỨ DỪ GÌN THÂN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.
Khu ai đau thân nên tìm ngay một hộp
PILULES FOSTER.
Đau-lưng, Đau-gang-thắt lưng, Nỗi đau đầu, Sưng bàng-quang, Các chứng bệnh khác, Đau-gang-thắt lưng, Đau-gang-thắt lưng, Đau-gang-thắt lưng.

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẠY TẠI MẠCH
Mặc suối của nhà nước langse
VICHY CELESTINS
Nước suối tự nhiên, mát lành và ngọt ngào.
VICHY GRANDE-GRILLE
VICHY HIPPIAL

Lời rao vặt
MƯỜI BÀN
Một cái nhà: mặt đất trên chỗ
mà mắt mà, có ở phòng, 2 phòng
kính, một nhà để xe, ở ven sông -
Giá từ 500 ngàn trở lên -
Chân đất 120 mét vuông -
Liên hệ tại M. H. Day,
48 rue Lagrange - SAIGON.

CÁCH TRỊ BỆNH ĐAU
CAN, TÌ, PHÈ PHỦ
BẢNG THUỐC ĐỘT
POUDRES DE COCK
Có nhiều vị thuốc người khoa sống vào trong đó là hành bình đau
can, tỳ, phè, phủ, hành đó nó làm cho hết đau một lát là nó hết.

NÊN LƯU Ý
Quý ông, quý bà muốn cho thân thể
đặng mạnh, tinh thần đặng trạng kiện thì
có chi qui cho hàng bó một ve VẠN-ƯNG-NHỊ-
THIÊN-ĐƯỜNG trong túi, khi lên xe, lúc đi
đang, đứng mà thưa và người, đã thông hơi
thời, lại trừ đặng những bệnh bất kỳ.
NHỊ THIÊN ĐƯỜNG
42 - RUE DE CANTON - 47
CHOLON

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE
CHỮA KHỎI: NHỨC ĐẦU, BỆNH CẢM, BỆNH GHIP, CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC.
Thuốc nào tự nhiên là công
hiệu hơn công chế tin
NHÂN DẪN TIỀN BỊ
"USINES DU RHONE"
mọi chất là được thuốc bao chế tinh chế và công hiệu

TIÊU ĐỘC
PHÁT HÂN
TA LỘC
Máu ta bằng thuốc
SAN-SÔ-PA-RAY
PA-RI-DI-EN-NÔ
(Galsapareille Parisienne)
THANH LƯƠNG

CƠ BẢN ĐÙ
Các đồ dùng và ĐIỆN-KHÍ như
các đồ dùng và điện-khí như
các đồ dùng và điện-khí như
các đồ dùng và điện-khí như

THUỐC BÁNH
SIGMARGYL
ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỀ CHỮA
BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM
THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Thuốc mới... uống vào...
BINH TIÊM LA
Uống thế... khỏi...
SYPHILIS
SIGMARGYL

TRIMAGE 3.500 EXEMPIAIRES
Le Gérant: LAM-VAN-NGO.

IMPRIMERIE DU LUOC-TINH TAN-VAN
Dix-huit-Propriétaire: NGUYEN-VAN-THIET.
13 Rue Lucien Meunier - SAIGON

Handwritten notes and signatures at the bottom right of the page.

UN ALIMENT RICHE



PHOSCAO

LE PLUS EQUILIBRE DES DEJEUNERS LE PLUS PUISSANT L. RECONSTITUANTS

Un aliment riche pour le premier repas... Le Phoscao est un aliment riche en phosphore...

PREMIER REPAS TOUT D'UNE BOITE D'EGGAL

BỘT PHOSCAO Có trữ sẵn khắp mọi nơi



VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vệ-sạch TỬU của Lương y RIF chế ra

Thuốc này là một loại rượu rất quý... Giá mỗi ve là ba đồng bạc...

Được Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue de la Maris, Cholón.

HOTEL TAN-KY KUACH-LAU HUYNH-HUE-KY (Propriétaire) N° 9 à 29 Boulevard Balliéu... Hạng giá tiền phòng rẻ lắm kể từ 1^{er} Mai 1931

Advertisement for Véritables Grains de Santé du Docteur Franck, including an illustration of a box and a list of ailments it treats.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 200 ngàn đồng 50 A 50, Đông Phương... BAYON

Nhân viên của công ty này... Các chi nhánh của công ty này...

XÀ-BÔNG NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG

Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp... NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG 47 - RUE DE CANTON - 47 CHOLON

HÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội các danh vốn được... 72.000.000 quan... 68.000.000... 101.000.000

Administrateur-Directeur M. René Thion de la Chaume Hàng chánh tại PARIS (VIII^e)

- Những hàng ngành và Đại-biểu: TRUNG-HUẾ, ĐÔNG-PHÁP, NGOẠI-QUỐC. CANTON, BAYON, BANGKOK, etc.

THÔNG TIN MỚI MỌI Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông...

THUỐC NẤU-YU THỜI-TRƯỜNG

Tên thuốc này chỉ có một người... (Nấu-Yu) soạn ra. Tên đã có sẵn cho người...

Phân tích, thí nghiệm... Một trăm người, thấy cứu được trên chín mươi người...

Tên thuốc này chỉ có một người... (Nấu-Yu) soạn ra. Tên đã có sẵn cho người...

Xin quý ông quý bà hãy lấy lòng nhân từ mà thuốc này...

NGUYỄN KHẮC TƯỜNG

Nguyễn Khắc Tường... Ông sinh năm 1900 tại quê nhà và hiện đang ở...

- (1) Trường Thôn... (2) Trường An... (3) Trường Thọ... (4) Trường Thọ...

H. M. - Thuốc nấu-yu này có người bán, siêng bán, siêng bán, siêng bán...

Table listing various goods and their prices in different currencies, including items like rice, oil, and other commodities.

Advertisement for MON SAVON, featuring the text 'Bảng hợp và bảng bao giấy MÀU HƯƠNG' and 'Mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịn tốt không khi nào hư'.